ATTENZIONE

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione il produttore di ghiaccio eseguire le seguenti operazioni:

a) togliere il coperchio previa rimozione delle viti di fissaggio relative **(fig. n.1)**.

b) sbloccare il motoriduttore, le palette ed il galleggiante togliendo gli arresti 1, 2, 3, applicati in fabbrica per evitare danni durante il trasporto **(fig. n.2)**. Nelle versioni con raffreddamento ad acqua collegare allo scarico anche il secondo raccordo che convoglia l'acqua proveniente dal condensatore **(fig. n.3-part. 6)**.
Per un perfetto deflusso dell'acqua dall'apparecchio prevedere una pendenza minima del 3% della tubazione controllando che la stessa non subisca strozzature o sifonamenti.
E' opportuno che la tubazione scarichi in un sifone aperto **(fig. n.3-part.8)**.

2) Prima di collegare la macchina elettricamente, accertarsi che il voltaggio di rete corrisponda a quello indicato sulla targhetta d'immatricolazione posta sullo schienale dell'apparecchio **(fig. n.4)**.

3) Eseguire gli allacciamenti elettrici prima di quelli idrici **(fig. n.3)** 1. interruttore; 2. presa; 3. spina; 4. alimentazione idrica; 5. rubinetto; 6. scarico acqua dal condensatore: versione raffreddamento ad acqua; 7. scarico acqua dal deposito; 8. scarico acqua con sifone aperto.

NELL'IMPIANTO ELETTRICO DEVE ESSERE PRESENTE UN INTERRUTTORE DIFFERENZIALE (SALVAVITA).

La presa elettrica dovrà essere facilmente accessibile. Per avviare e spegnere la macchina basta premere il pulsante ON/OFF (fig. n.6)*.
Il pulsante di RESET è presente nei modelli con raffreddamento ad acqua. Nel caso in cui sia accesa la spia di allarme sul frontale, si deve procedere andando a premere il pulsante di RESET presente all'interno dello sportellino (fig. n.6)*.
La spia di allarme si illumina in caso di mancanza d'acqua per il raffreddamento del condensatore o per problemi di condensazione
Fig. 6 - Pulsante ON/OFF (A)*
- Pulsante di RESET (B)*
- Spia di allarme (C)*.

ATTENZIONE

- Installare la macchina in posizione che la ventilazione del gruppo frigorifero non sia in alcun modo ostacolata (solo per macchine raffreddate ad aria) **(fig. n.7)**.
- Non installare la macchina in locali polverosi poiché si può verificare un rapido intasamento del condensatore del gruppo frigorifero (solo per macchine raffreddate ad aria) **(fig. n.8).**
- Posizionare il produttore nella sede definitiva assicurandosi che sia perfettamente in piano **(fig. n.9).**

* Nei Modelli dove è presente.

ATTENTION

STARTING THE MACHINE

Before starting the ice producer perform the following operations:

a) Remove the top by unfastening the relative screws **(pict. nr.1)**.

b) Free paddle motor, paddles and float by removing the locks 1, 2, 3, which have been fixed to avoid possible damages during transport **(pict. nr.2)**. For the water-cooled models connect to the water outlet also the second link which conveys the water coming from the condenser **(pict. nr.3- item 6)**. For a perfect water outlet from the machine a minimum incline of 3% of the pipes is advisable. Check also that the pipes are not throttled or siphoned. It is advisable that the pipes discharge in an open vented drain **(pict. nr.3-item 8)**

2) Connect the machine to the electricity supply after having checked that the voltage corresponds to that on the plate on the rear panel of the machine **(pict. nr.4)**.

3) Connect machine to water supply first and then to electricity supply **(pict. nr.3)** 1. switch; 2. socket; 3. electrical plug; 4. water inlet; 5. shut-off valve; 6. water outlet from the condenser: water-cooled versions; 7. water outlet from the bin; 8. open vented water drain.

A DIFFERENTIAL SWITCH MUST BE INCLUDED IN THE ELECTRICAL CIRCUIT.

The socket must be easily achievable.
To start and stop the machine, press ON/OFF switch (pict. nr.6)*. The RESET switch is found in the water-cooled models. If the alarm led switches on, press the RESET button inside the small door (pict. nr.6)*. The alarm led switches on in case of lack of water due to the cooling of the condenser or due to condensation problems. Further instructions about the machine functioning can be found in the user's manual
Pic. 6 - ON/OFF Switch (A)*
- RESET Switch (B)*
- Alarm Led (C)*.

ATTENTION

- Put the machine in a position that allows a good ventilation of the condenser unit (only for air-cooled models) **(pict. nr.7)**.
- Do not put the machine in dusty places because this could cause a fast obstruction of the condenser (only for air-cooled models) **(pict. nr.8)**.
- Place the icemaker in its selected location and ensure that it is properly levelled **(pict. nr.9)**.

* For the models where it exist.

ATTENTION

MISE EN MARCHE

Avant de mettre le producteur de glace en marche, effectuer les opérations suivantes:

a) retirer le couvercle après avoir enlevé les vis de fixation **(fig. n.1)**.

b) débloquer le motoréducteur, les palettes et le flotteur en enlevent les arrêts 1, 2, 3, placés à l'usine pour immobiliser les pièces pendant le transport **(fig. n.2)**.
Dans les versions avec refroidissement à eau, relier aussi à l'écoulement le deuxième raccord qui évaque l'eau provenant du condenseur **(fig. n.3-part. 6)**.
Pour un débit parfait de l'eau de l'appareil, prévoir une pente minimum de 3% de la tuyauterie en contrôlant que cette dernière ne subisse pas d'engorgements ou d'étranglement. Il est opportun que la tuyauterie déverse dans un siphon ouvert **(fig. n.3-part. 8)**.

2) Avant le branchement électique s'assurer que le voltage du secteur corresponde à celui indiqué sur la plaque placée sur le socle de la machine **(fig. n.4)**.

3) Effectuer les raccordements à l'alimentation d'eau avant ceux à l'électricité **(fig. n.3)** 1. interrupteur; 2. prise; 3. fiche; 4. alimentation d'eau; 5. robinet; 6. écoulement d'eau du condensateur: version refroidissement par eau; 7. écoulement d'eau du dépot; 8. écoulement d'eau avec siphon ouvert.

IL DOIT Y AVOIR DANS L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL (DISPOSITIV DE SÉCURITÉ).

La prise doit etre abilement faisable. Pour allumer et éteindre l'appareil, il suffit de presser l'interrupteur ON/OFF (fig. n.6)*. Le bouton de RESET existe seulement sur les modèles avec refroidissement à eau. Dans le cas où la lampe témoin d'alarme soit allumée, il faut presser le bouton de RESET placé à l'intérieur du volet (fig. n.6)*.
La lampe témoin d'alarme s'allume s'il manque de l'eau pour le refroidissement du condensateur ou à cause d'un problème de condensation
Fig. 6 - interrupteur ON/OFF (A)*
- Bouton de RESET (B)*
- Lampe Témoin d'alarme (C)*.

ATTENTION:

- Installer la machine dans une position telle que la ventilation du groupe frigorifique ne soit pas empêchée (seulement pour les machines refroidies par l'air) **(fig. n.7)**.
- Ne pas installer la machines dans des locaux poussiéreux car un engorgement rapide du condenseur du groupe frigorifique peut se produire (seulement pour les machines refroidies par l'air) **(fig. n.8)**.
- Placer l'appareil à l'emplacement définitif en assurant que celui-ci soit à niveau **(fig. n.9)**.

* Pour le modèles où il existe.

ACHTUNG

INBETRIEBNAHME

Hinweise für die Aufstellung des Gerätes:

a) Deckel nach Lösen der Schrauben abnehmen **(Abb. nr.1)**.

b) Transportblockierungen 1, 2, 3, von Paddelmotor, Paddeln und Schwimmer entfernen **(Abb. nr.2).**
Fuer die Wassergekuehlte Ausfuehrungen ist es noetig den Wasserabfluss mit dem zweiten Anschluss (wer nimmt das ganze Wasser vom Konsensator) zu verbinden **(Abb. Nr 3 item 6).**
Fuer einen perketen Abfluss des Wassers vom Geraet, eine Neigung der Rohrleitungen von minimum 3% is noetig. Man muss auch kontrollien dass es keine Behinderungen gibt. Ein offer Wasserabfluss ist zu empfehlen **(Abb. nr 3 item 8).**

2) Vor dem Netzanschluss der Maschine ist zu überprüfen, daß die vorhandene Spannung mit den Angaben des Typenschildes auf der Rückseite des Gerätes übereinstimmt **(Abb. nr.4)**.

3) Zunächst Wasseranschluß, dann Stromanschluß durchführen **(Abb. nr.3)** 1. Schalter; 2. Steckdose; 3. Stecker; 4. Wassereinlass; 5. Absperrventil; 6. Wasserabfluß vom Kondensator: wassergekühlte-ausführung; 7. Wasserabfluß vom Behälter; 8. Offener Wasserabfluß.

IN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE MUß EIN DIFFERENTIALSCHALTER VORHANDEN SEIN .

Die Steckdose soll einfach erreichbar sein.
Zum Ein- und Ausschalten der Maschine ist lediglich der ON/OFF-Schalter zu drücken (Abb. nr.6)*. Der RESET-Schalter ist an Modellen mit Wasserkühlung installiert. Falls die Kontrolllampe auf der Blende aufleuchtet, den RESET-Schalter an der Klappeninnenseite betätigen. (Abb. nr.6)*.
Die Kontrolllampe leuchtet bei unzureichendem Kühlwasserstand im Kondensator oder im Fall von Störungen während der Kondensation auf.
Weitere Anleitungen hinsichtlich des Gerätebetriebs können im Handbuch nachgeschlagen werden
Abb. 6 - ON/OFF-Schalter (A)*
- RESET-Schalter (B)*
- Alarmkontrolllampe (C)*.

ACHTUNG

- Stellen Sie die Maschine in einer Position auf die, die Belüftung des Kühlschrankaggregats in keinster Weise behindert (nur für luftgekühlte Maschinen) **(Abb. nr.7)**.
- Stellen Sie die Maschine nicht in staubigen Räumen auf, da eine rasche Verstopfung des Kondensators des Kühlschrankaggregats auftreten kann (nur für luftgekühlte Maschinen) **(Abb. nr.8)**.
- Gerät an dem vorgesehenen Platz aufstellen und waagerecht ausrichten **(Abb. nr.9)**.

* Für die Modelle wo er anwesend ist.

ATENCION

PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha el fabricador de hielo, seguir las siguientes operaciones:

a) Quitar la tapa, previa retirada de los tornillos de fijación correspondientes **(foto n.1)**.

b) Desbloquear el moto-reductor, las paletas y el flotador, retirando las piezas 1,2,3 montadas en fábrica, para evitar daños durante el transporte **(foto n.2)**.
En las versiones condensadas por agua, conectar al desagüe el segundo racord que expulsa el agua que proviene del condensador **(foto n.3-part. 6)**.
Para una perfecta evacuación del agua del aparato, prever una pendiente mínima del 3% en las tuberías, controlando que éstas no tengan dobleces, obstrucciones ni sifones.
Es oportuno que la tubería de desagüe descargue en un sifón abierto **(foto n.3-part. 8)**.

2) Antes de conectar la máquina eléctricamente asegurarse que el voltaje de la red corresponda al de la placa de características, situado en la parte posterior del aparato **(foto n.4)**.

3) Realizar las conexiones de agua antes que las eléctricas **(foto n.3)** 1 Interruptor, 2 Toma, 3 Conector, 4 Alimentación agua, 5 LLave, 6 Desagüe del condensador: versiones condensadas por agua, 7 Desagüe del depósito 8 Desagüe con sifón abierto.

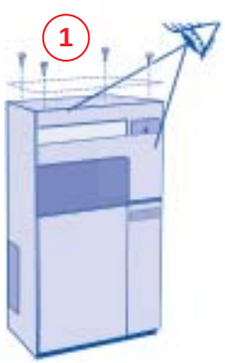
LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA TIENE QUE INCORPORAR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL AUTOMÁTICO.

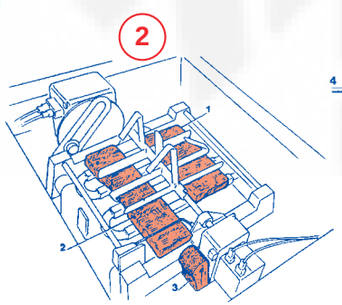
L'enchufe debe eser facilmente accesible.Para poner en marcha y parar la máquina, es suficiente apretar el pulsador ON/OFF (foto n.6)*.
El pulsador de RESET está presente en los modelos con refrigeración por agua. Si está encendido el piloto de alarma en el panel frontal, es necesario apretar el pulsador de RESET situado en el interior de la puerta (foto n.6)*.
El piloto de alarma se enciende en caso de falta de agua para la refrigeración del condensador o por problemas de condensación
Foto n.6 - Pulsador ON/OFF (A)*
- Pulsador de RESET (B)*
- Piloto de alarma (C)*.

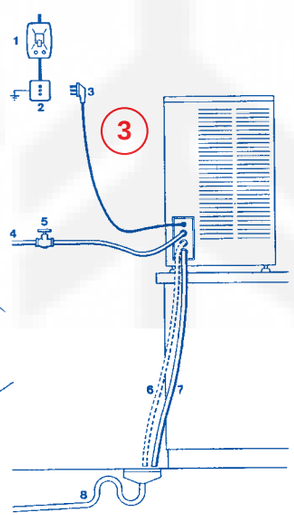
ATENCION

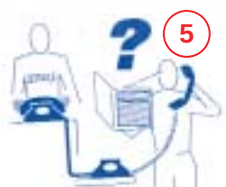
- Situar el fabricador en un lugar que permite una buena ventilacion del condesador (solo para las versiones condesadas por aire) **(foto n.7).**
- No situar el fabricador en un lugar polvoroso porque esto puede tapar rapidamente el condensador (solo para las versiones condesadas por aire) **(foto n.8)**.
- Situar el fabricador en su lugar definitivo, asegurándose que este nivelado **(foto n.9)**.

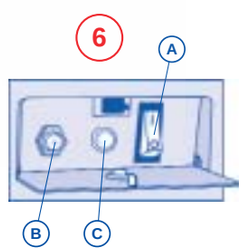
* Por los modelos donde es presente.











19262102/0 REV.001